Mode d’emploi

PARTEX
MARKING SYSTEMS

MK10

Mode d’emploi
pour les produits suivants

Famille	Type
A4+M	A4+M/300
	A4+M/600

Édition : 1/2009 - Réf. 9008775

Droits de propriété industrielle

La présente documentation ainsi que ses traductions sont la propriété de la société cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

Toute reproduction, tout traitement, toute duplication ou toute distribution dans sa totalité ou en partie à d’autres fins que celles prévues à l‘origine requiert une autorisation écrite préalable de cab.

Marque de fabrique

Centronics® est une marque déposée de Data Computer Corporation.

Microsoft® est une marque déposée de Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® sont des marques déposées de Microsoft Corporation.

TrueType ™ est une marque déposée de Apple Computer, Inc.

Rédaction

En cas de questions ou de suggestions, merci de vous adresser à cab Produkttechnik GmbH & Co KG (adresse allemande).

Nouveauté

En raison du développement constant des appareils, des différences peuvent intervenir entre la documentation et l’appareil.

La version actuelle est disponible sur Internet sous www.cab.de.

Conditions générales de vente

Les livraisons et prestations s‘effectuent dans le cadre des conditions générales de vente de cab.

Allemagne
cab Produkttechnik
GmbH & Co KG

Postfach 1904
D-76007 Karlsruhe
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe

Telefon +49 721 6626-0
Telefax +49 721 6626-249

www.cab.de
info@cab.de

France
cab technologies s.a.r.l.
F-67350 Niedermodern
Téléphone +33 388 722 501

www.cab.de
info@cab-technologies.fr

Espagne
cab España S.L.
E-08304 Montaró (Barcelona)
Teléfono +34 937 414 605

www.cab.de
info@cabsl.com

USA
cab Technology Inc.
Tyngsboro MA, 01879
Phone +1 978 649 0293

www.cabtechn.com
info@cabtechn.com

Afrique du Sud
cab Technology (Pty.) Ltd.
2125 Randburg
Phone +27 11-886-3580

www.cab.de
info@cabtechn.co.za

Asie 亞 洲 分 公 司
希愛比科技股份有限公司
cab Technology Co, Ltd.
台灣台北縣板橋市民生路一段
Panchiao 220,Taipei,Taiwan
電話 Phone +886 2 2950-9185
網址 www.cabasia.net
詢問 cabasia@cab.de

Chine 中国
铠博(上海)贸易有限公司
cab (Shanghai) Trading Co.,Ltd
上海市延安西路2299号11C60室
电话 Phone +86 21 6236-3161
询问 cabasia@cab.de

D’autres représentations sur demande.

Table des matières

1 Introduction 4
1.1 Consignes 4
1.2 Utilisation conforme 4
1.3 Consignes de sécurité 4
1.4 Environnement 5

2 Installation 6
2.1 Aperçu de l'appareil 6
2.2 Déballer et mettre l'appareil en place 8
2.3 Brancher l'appareil 8
2.3.1 Raccorder au réseau électrique 8
2.3.2 Raccorder à l'ordinateur ou à un réseau d'ordinateurs. 8
2.4 Allumer l'appareil 8

3 Panneau de commande 9
3.1 Configuration du panneau de commande 9
3.2 Affichage des symboles 9
3.3 Etats de l'imprimante 10
3.4 Fonctions activées par les touches 11

4 Insertion du matériau 12
4.1 Positionner les étiquettes ou le support continu sur rouleaux 12
4.1.1 Positionner le support sur le porte-rouleaux 12
4.1.2 Insérer le matériau dans la tête d'impression 13
4.1.3 Réglage de la barrière lumineuse 13
4.2 Positionner les étiquettes en accordéon 14
4.3 Insertion du ruban 15
4.4 Régler le fonctionnement du ruban 16
4.5 Régler le système de la tête d'impression 16

5 Fonctionnement de l'impression 17

6 Nettoyage 18
6.1 Instructions de nettoyage 18
6.2 Nettoyage du rouleau d'impression 18
6.3 Nettoyage de la tête d'impression 18

7 Élimination des erreurs 19
7.1 Types d'erreur 19
7.2 Dépannage 19
7.3 Signalisation défaillance et élimination des erreurs 20

8 Étiquettes / Support continu 22
8.1 Dimensions étiquettes / Support continu 22
8.2 Cotes 23
8.3 Cotes pour marquages spots 24
8.4 Cotes pour perforations 25

9 Autorisations 26

10 Index 27

1 Introduction

4

1.1 Consignes

Dans la présente documentation, les informations et remarques importantes sont identifiées de la manière suivante :

Danger !
Indique un danger imminent et exceptionnellement grand pour la santé ou la vie.

Avertissement !
Indique une situation dangereuse qui peut provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Attention !
Indique un risque de dégât matériel ou de perte de qualité.

Remarque !
Conseils afin de faciliter le déroulement du travail ou indication concernant des étapes de travail importantes.

Environnement !
Conseils relatifs à la protection de l'environnement.

▶ Instruction

▷ Renvoi à un chapitre, un poste, un n° de figure ou un document.

∗ Option (accessoires, périphériques, équipements spécifiques).

`Heure` Affichage à l'écran.

1.2 Utilisation conforme

- L'appareil est construit conformément à l'état de la technique et aux règles de sécurité reconnues . Cependant, des risques de mort pour l'utilisateur ou des tiers, ou bien des dégradations de l'appareil et autres biens peuvent subsister lors de son utilisation.
- L'appareil doit être utilisée uniquement dans un état technique irréprochable ainsi que conformément aux prescriptions, conscient de la sécurité et des dangers et en respectant la notice d'utilisation.
- L'appareil est destiné exclusivement à imprimer des matériaux appropriés autorisés par le fabricant. Une utilisation d'un autre type ou dépassant ce cadre n'est pas conforme aux prescriptions. Le fabricant / fournisseur ne répond pas des dommages résultant d'un usage inapproprié; seul l'utilisateur en porte le risque.
- Le respect de la notice d'utilisation fait partie également d'une utilisation conforme, y compris les recommandations / les prescriptions de maintenance données par le fabricant.

Remarque !
Toutes les documentations sont disponibles sur CD-ROM livré avec l'appareil et consultables dans leur version actuelle sur Internet.

1.3 Consignes de sécurité

- L'appareil est conçue pour les réseaux électriques avec une tension alternative de 100 V à 240 V . Brancher le uniquement à des prises électriques avec contact au conducteur de protection.
- Raccorder l'appareil uniquement avec des appareils qui induisent la très basse tension de protection.
- Eteindre tous les appareils concernés (ordinateur, imprimante, accessoires) avant le raccordement au secteur ou le débranchement du secteur.
- Employer l'appareil uniquement dans un environnement sec et n'exposer à aucune humidité (projection d'eau, brouillard, etc .).
- Ne pas utiliser l'appareil sous atmosphère explosible.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de conduites à haute tension.
- Si l'appareil est utilisé avec le capot ouvert, veiller à ce que les vêtements, les cheveux, les bijoux ou autres des personnes n'entrent pas en contact avec les éléments en rotation exposés.

- L’appareil ou certaines de ces pièces peuvent monter en température pendant l’impression. Ne pas toucher pendant le fonctionnement et laisser refroidir avant tout remplacement ou démontage de matériel.
- Risque d’écrasement à la fermeture du couvercle. Lors de la fermeture, ne toucher le couvercle que de l’extérieur et éviter la zone de basculement du couvercle.
- Exécuter uniquement les actions décrites dans cette notice d’utilisation.
  Les travaux plus avancés doivent être réalisés uniquement par un personnel qualifié ou des techniciens de service.
- Toute intervention non conforme sur modules électroniques et leur logiciel peut engendrer des dysfonctionnements.
- Toute autre opération ou modification non conforme sur l’appareil peut compromettre la sécurité de fonctionnement.
- Confier toujours les opérations d‘entretien à un atelier qualifié qui possède les connaissances spécifiques et les outils requis afin de réaliser le travail nécessaire.
- Différentes étiquettes d’avertissement sont apposées sur les appareils ; elles attirent l’attention sur les risques. Ne retirer aucune étiquette d’avertissement de sécurité ; les dangers risqueraient sinon de ne plus être reconnus.
- Le niveau de pression acoustique maximal LpA se situe en dessous de 70 dB(A).

Danger !

Danger de mort par tension électrique.

▶ **Ne pas ouvrir le boîtier de l’imprimante.**

1.4 Environnement

Les appareils usagers contiennent des matériaux précieux de recyclage qui peuvent faire l’objet d’une exploitation.

▶ Eliminer les appareils usagers auprès des lieux de collecte appropriés en les séparant du reste des déchets.

Grâce au type de construction modulaire de l’imprimante, le démontage des éléments est possible.

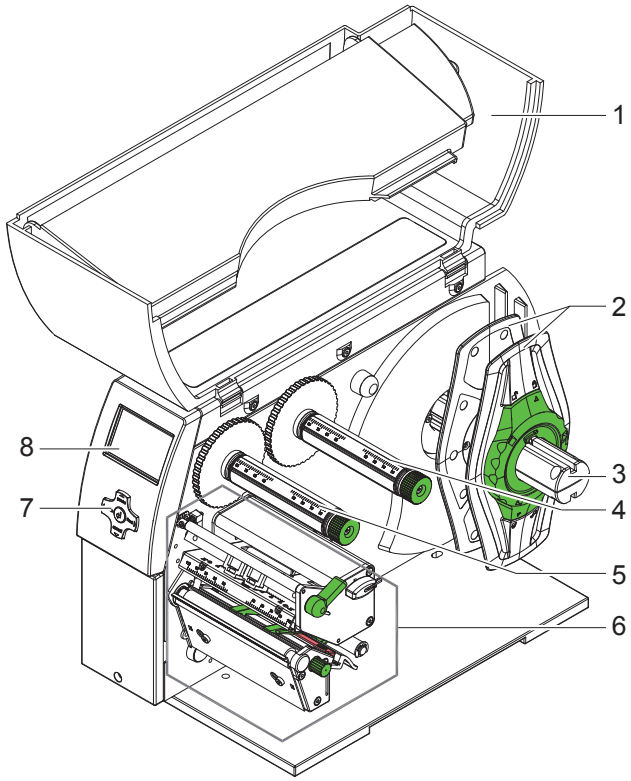
▶ Toutes les pièces peuvent être recyclées.

La platine électronique de l’imprimante est équipée d’une batterie au lithium.

▶ Dépolluer cette batterie dans des cuves de dépôt de batteries usagées provenant du commerce ou auprès des centres officiels homologués de dépollution.

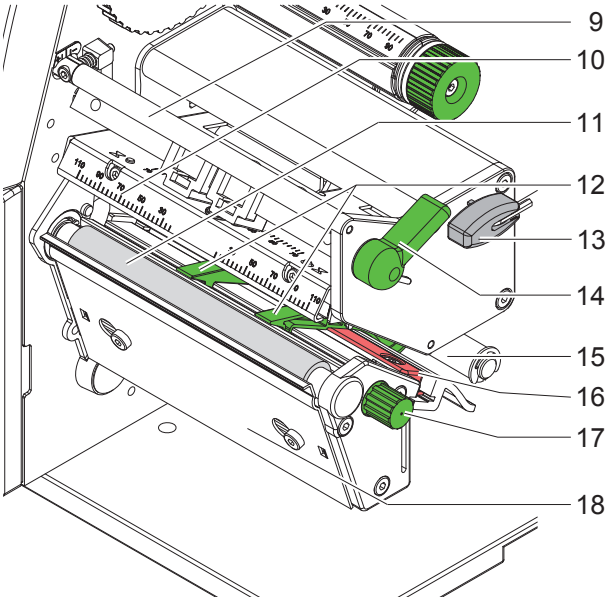
2 Installation

2.1 Aperçu de l’appareil



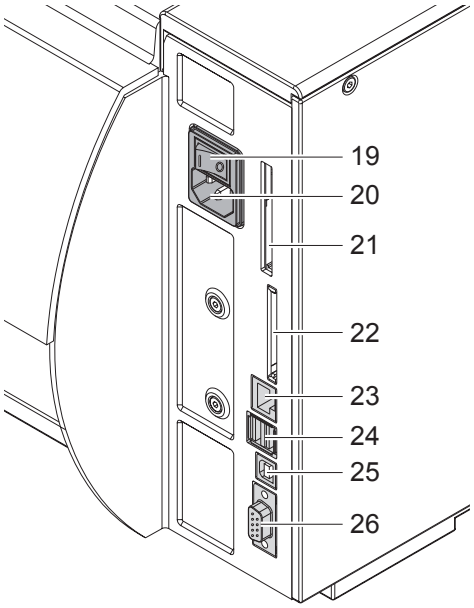
1 Couvercle
2 Margeur
3 Porte-rouleaux
4 Dérouleur du ruban
5 Enrouleur du ruban
6 Mécanisme de l’imprimante
7 Pavé de navigation
8 Écran

Figure 1 Vue d’ensemble



9 Renvoi pour le ruban
10 Angle de saillie avec tête d’impression
11 Cylindre d’impression
12 Guidages
13 Clé hexagonale
14 Levier pour le verrouillage de la tête d‘impression
15 Rouleau de renvoi
16 Barrière lumineuse
17 Bouton pour le réglage des guidages
18 Bordure de décollement

Figure 2 Mécanisme de l’imprimante



19 Interrupteur d’alimentation secteur
20 Prise de câble secteur
21 Emplacement pour carte PC de type II
22 Emplacement pour carte CompactFlash
23 Ethernet 10/100 Base-T
24 2 interfaces master USB pour clavier, scanner ou clé de SAV
25 Port USB 2.0 High Speed esclave
26 Interface série RS-232C

Figure 3 Branchements

2.2 Déballer et mettre l’appareil en place

- ▶ Soulever l’imprimante du carton par les boucles de maintien.
- ▶ Vérifier les dommages de l’imprimante dûs au transport.
- ▶ Placer l’imprimante sur une surface plane.
- ▶ Enlever la mousse des protections de transport au niveau de la tête d’impression.
- ▶ Contrôler entièrement la livraison.

Equipements fournis:

- Imprimante d’étiquettes
- Câble secteur
- Documentation
- cablabel Lite sur le CD-ROM
- Documentation sur le CD-ROM

Remarque !
Conserver l’emballage d’origine pour de futurs transports.

Attention !
Endommagement de l’appareil et des matériels d’impression par l’humidité et les pluies.
▶ Installer l’imprimante uniquement à des endroits secs et protégés de toute projection d’eau.

2.3 Brancher l’appareil

Les interfaces de série disponibles et les raccordements sont représentés dans le figure 3.

2.3.1 Raccorder au réseau électrique

L'imprimante est équipée d’une alimentation en énergie à grand champ. Le fonctionnement avec une tension de réseau de 230 V~/50 Hz ou de 115 V~/60 Hz est possible sans intervention sur l’appareil.

1. S’assurer que l’appareil est éteint.
2. Mettre le câble dans la prise de connexion réseau (20).
3. Enfiler la fiche du câble réseau dans la prise reliée à la terre.

2.3.2 Raccorder à l’ordinateur ou à un réseau d’ordinateurs.

Attention !
En cas de mise à la terre insuffisante ou défaillante, des perturbations de fonctionnement peuvent survenir. Veiller à ce que tous les ordinateurs connectés à l’imprimante à étiquettes ainsi que les câbles de raccordement soient reliés à la terre.

▶ Raccorder l’imprimante à l’ordinateur ou au réseau avec un câble approprié.

Détails concernant la configuration des interfaces individuelles ▷ manuel de configuration.

2.4 Allumer l’appareil

Quand toutes les connexions sont réalisées :

▶ Allumer l’imprimante sur l’interrupteur réseau (19).
L’imprimante effectue un test du système et affiche ensuite sur l'écran (8) l’état du système : `Prête`.

Si une erreur est survenue pendant le démarrage du système, le symbole ☠ et le type d’erreur est affiché.

3 Panneau de commande

3.1 Configuration du panneau de commande

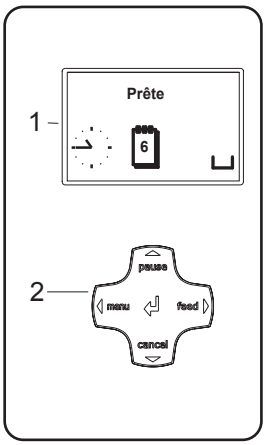
L'utilisateur peut diriger le fonctionnement de l'imprimante à l'aide du panneau de commande, par exemple :

- Interrompre, continuer ou arrêter des commandes d'impression.
- Régler les paramètres d'impression, par ex. l'énergie de chauffe de la tête d'impression, la vitesse d'impression, la configuration des interfaces, la langue et l'heure (▷ manuel de configuration),
- Démarrer les fonctions de test (▷ manuel de configuration),
- Commander le fonctionnement stand-alone avec la carte mémoire (▷ manuel de configuration),
- Effectuer la mise à jour firmware (▷ manuel de configuration),

Plusieurs fonctions et réglages peuvent également être réalisées avec l'ordinateur par des commandes propres à l'imprimante avec des applications de logiciel ou par une programmation directe avec un ordinateur.
Détails ▷ manuel de programmation.

Les réglages effectués dans le panneau de commande servent au réglage de base de l'imprimante à étiquettes.

Remarque !
Il est avantageux d'effectuer des adaptations aux différentes commandes d'impression le plus poussées possibles dans le logiciel.



Le panneau de commande est composé de l'écran graphique (1) et du bloc de navigation (2) avec 5 touches intégrées.

L'écran graphique renseigne sur l'état actuel de l'imprimante et de la commande d'impression, transmet les erreurs et affiche les réglages de l'imprimante dans le menu.

Figure 4 Panneau de commande

3.2 Affichage des symboles

Selon la configuration de l'imprimante, les symboles représentés dans les tableaux suivants peuvent apparaître dans la ligne d'état de l'écran. Ils permettent une saisie rapide de l'état actuel de l'imprimante.
Pour la configuration de la ligne d'état ▷ Manuel de configuration.

Symbole	Signification	Symbole	Signification	Symbole	Signification
	Heure	FDX 100	Statut liaison Ethernet		Mémoire utilisateur dans la puce d'horloge
1	Date		Température de la tête d'impression	MEM	Mémoire utilisée
DIE 29.01. 10:58	Horloge digitale	1€	Statut PPP (Pay Per Print)	INP	Buffer d'entrée
	Etat du stock de feuilles	abc Debug	Fenêtre de débogage pour les programmes abc		Accès à carte mémoire
	Qualité signal Wi-Fi	abc	Transmettre la commande de la ligne d'écran inférieure au programme abc		L'imprimante reçoit les données

Tableau 1 Affichage des symboles

3.3 Etats de l’imprimante

Etat	Visualisateur	Description
Prête	`Prête` et les symboles configurés, comme l’heure et la date	L’imprimante se trouve en état de veille et peut recevoir des données.
Imprime étiquette	`Imprime étiquette` et le numéro de l’étiquette imprimée à l’intérieur de la commande d’impression.	L’imprimante déroule une commande d’impression. La transmission des données pour une nouvelle commande d’impression est possible. La nouvelle commande d’impression démarre à la fin des opérations précédentes.
Pause	`Pause` et le symbole	La commande d’impression a été interrompue par l’utilisateur.
Résolution de l’erreur possible	STOP et le type d’erreur et le nombre restant d’étiquettes à imprimer.	Une erreur est survenue qui peut être résolue par l’utilisateur sans arrêter la commande d’impression. Après la résolution de l’erreur, la commande d’impression peut être poursuivie.
Résolution de l’erreur impossible	STOP et le type d’erreur et le nombre restant d’étiquettes à imprimer.	Une erreur est survenue qui ne peut pas être résolue sans arrêter la commande d’impression.
Erreur système	et le type d’erreur	Une erreur s’est produite pendant le démarrage du système. ▶ Eteindre l’imprimante sur l’interrupteur de réseau et rallumer ou ▶ Appuyer sur la touche cancel. Si l’erreur persiste, avertir le service.
Mode économie d’énergie	ZZZZ et l’éclairage des touches est éteint.	Si l’imprimante n’est pas utilisée durant un certain temps, elle passe automatiquement en mode économie d’énergie. ▶ Pour quitter presser n’importe quelle touche sur le bloc de navigation.

Tableau 2 Etats de l’imprimante

3.4 Fonctions activées par les touches

Les fonctionnements des touches dépendent de l'état actuel de l'imprimante :

- Toutes les fonctions actives : les écritures et les symboles sont éclairés sur les touches du bloc de navigations.
- Durant l'impression, les fonctions actives sont éclairées en blanc (par ex. **menu** ou **feed**).
- Dans le menu Offline, les fonctions actives sont éclairées en orange (flèches, touche ↵).

Touche		Visualisateur	Etat	Fonction
menu	s'allume	Prête	**Prête**	dans le menu hors ligne
feed	s'allume	Prête	**Prête**	Mise en place d'une étiquette vierge
pause	s'allume	Prête	**Prête**	Après l'impression, répéter l'impression de la dernière étiquette.
		Imprime étiquette	**Imprime étiquette**	Interrompre la commande d'impression, L'imprimante passe à l'état de pause.
		Pause	**Pause**	Poursuivre la commande d'impression, L'imprimante passe à l'état Impression étiquette.
	clignote		**Résolution de l'erreur possible**	Continuer la commande d'impression après la résolution de l'erreur, l'imprimante passe à l'état Impression étiquette.
cancel	s'allume	Prête	**Prête**	Annuler le tampon d'impression, aucune réimpression de la dernière étiquette n'est possible ensuite.
		Imprime étiquette	**Imprime étiquette**	Pression brève → interruption de l'impression en cours Pression prolongée → interruption de l'impression en cours, et annulation de toutes les impressions du tampon
		Pause	**Pause**	
			Résolution de l'erreur possible	
	clignote		**Résolution de l'erreur impossible**	
↵	s'allume		**Erreur**	Recourir à de l'aide – une information brève est affichée pour résoudre l'erreur

Tableau 3 Fonctions des touches au cours de l'impression

Touche	en menu	dans les réglages de paramètres	
		Sélection du paramètre	**Valeur numérique**
↑	Quitter un sous-menu	-	Augmenter le chiffre à la position du curseur
↓	Accès à un sous-menu	-	Diminuer le chiffre à la position du curseur
←	Option du menu vers la gauche	Parcourir vers la gauche	Déplacement du curseur vers la gauche
→	Option du menu vers la droite	Parcourir vers la droite	Déplacement du curseur vers la droite
↵	Lancement de l'option du menu sélectionnée Appuyer 2 sec. : quitter le menu hors ligne	Confirmer la valeur indiquée Appuyer 2 sec. : annulation sans modification de la valeur	

Tableau 4 Fonctions activées par les touches en Menu hors ligne

Remarque !
Utiliser la clé à six pans fournie pour les réglages et les simples montages : elle se trouve dans la partie supérieure du mécanisme de l'imprimante. Les autres outils ne sont nécessaires pour les travaux décrits ici.

4.1 Positionner les étiquettes ou le support continu sur rouleaux

4.1.1 Positionner le support sur le porte-rouleaux

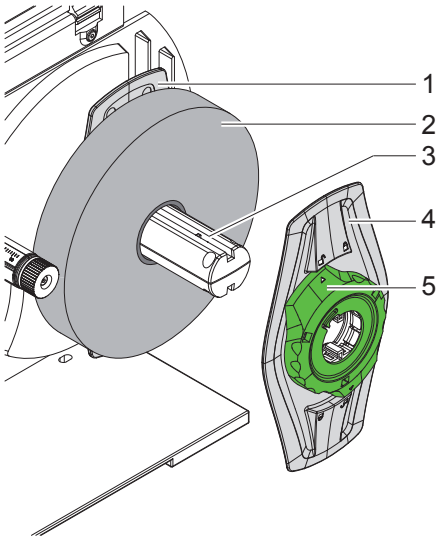


Figure 5 Positionner le support en rouleau

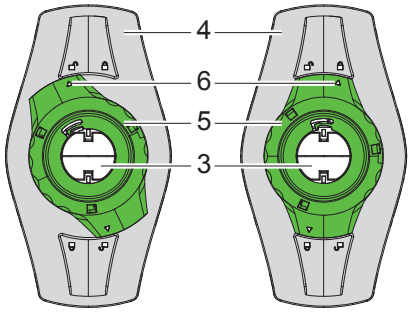


Figure 6 Margeur débloqué (à gauche) et bloqué (à droite)

1. Ouvrir le capot (13).
2. Tourner la bague d'arrêt (5) dans le sens anti-horaire de sorte que la flèche (6) soit dirigée vers le symbole et débloquer ainsi le margeur (4).
3. Extraire le margeur (4) du support de rouleaux (3).
4. Glisser le rouleau (2) sur le porte-rouleaux (3) de telle façon que la face à imprimer soit en haut.
5. Glisser le margeur (4) sur le porte-rouleaux (3) jusqu'à ce que les deux margeurs (1, 4) viennent s'appliquer contre le rouleau (2) et qu'une résistance claire se fasse sentir au glissement.
6. Tourner la bague d'arrêt (5) dans le sens horaire de sorte que la flèche (6) soit dirigée vers le symbole et bloquer ainsi le margeur (4) sur le porte-rouleaux.

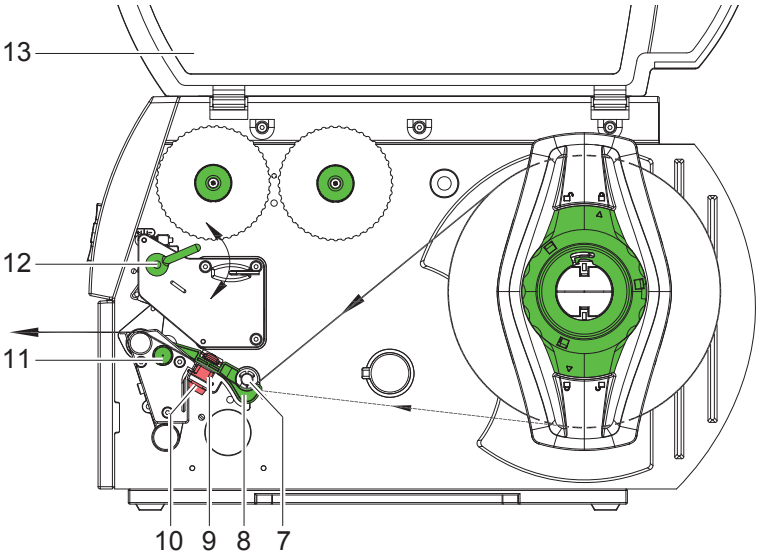


Figure 7 Course du support

4.1.2 Insérer le matériau dans la tête d’impression

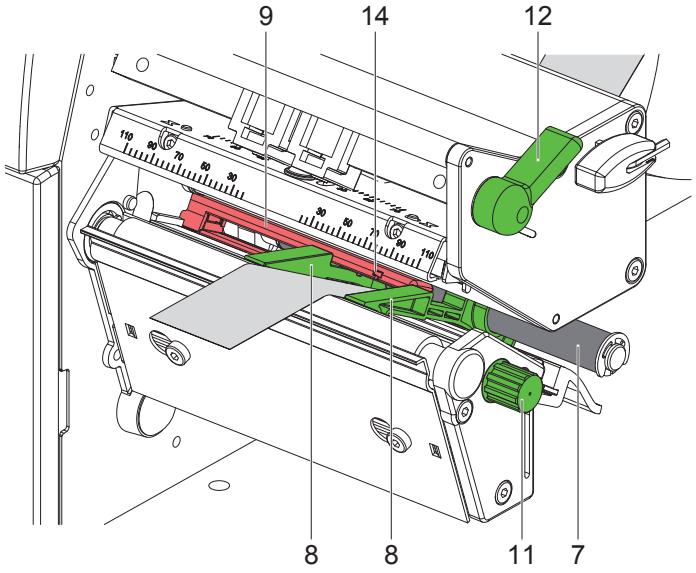


Figure 8 Insérer le matériau dans la tête d’impression

1. Tourner le levier (12) dans le sens contraire des aiguilles d’une montre pour soulever la tête d’impression.
2. Écarter les guidages (8) l’un de l’autre en tournant le bouton (11) jusqu’à ce le support passe entre eux.
3. Faire glisser le support entre les guidages (7) en passant sous le rouleau de renvoi (8).
4. Faire glisser la bande dans la barrière lumineuse (9) jusqu’à ce qu’elle quitte l’unité d’impression (6, figure 1) entre la tête d‘impression (10, figure 2) et le cylindre d‘impression (11, figure 2).
5. Faire glisser les guidages (8) jusqu’à atteindre les bords du support.

4.1.3 Réglage de la barrière lumineuse

La barrière lumineuse (9) peut être repoussée transversalement dans le sens de marche pour s’adapter au matériau. La position du détecteur est visible de devant, à travers l‘unité d‘impression, et est signalée par un marquage (14) sur le support de la barrière lumineuse. Lorsque l’imprimante est en marche, un DEL jaune brille, par ailleurs, au niveau de la position du détecteur.

▶ Dévisser légèrement le bouton moleté (10, figure 7) et positionner la barrière lumineuse en poussant légèrement le bouton moleté afin que le détecteur puisse repérer une étiquette manquante, un marquage spot ou une perforation.

- ou, si les étiquettes s'écartent de la forme rectangulaire, -

▶ Aligner le capteur sur la bordure de l’étiquette avant dans le sens de déroulement du papier.

▶ Serrer le bouton moleté.

▶ Tourner la manette (12) dans le sens des aiguilles d’une montre pour bloquer la tête d’impression.

4.2 Positionner les étiquettes en accordéon

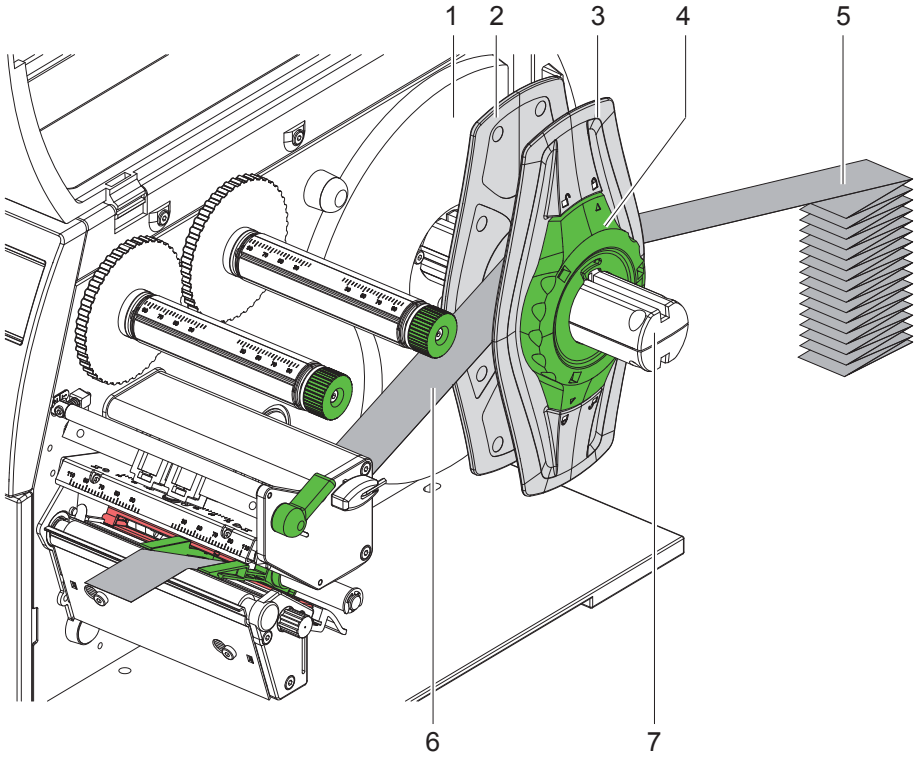


Figure 9 Positionner les étiquettes en accordéon

1. Placer la pile d'étiquettes (5) derrière l'imprimante.
2. Tourner la bague d'arrêt (4) dans le sens anti-horaire de sorte que la flèche soit dirigée vers le symbole et débloquer ainsi le margeur (3). Laisser le margeur sur le porte-rouleaux (8).
3. Glisser le margeur intérieur (2) vers le boîtier (1) jusqu'à la butée. Le margeur extérieur (3) se déplace alors vers l'extérieur.
4. Faire passer le ruban d'étiquettes (6) sur le porte-rouleaux (7) entre les margeurs. Veiller à ce que la face à imprimer soit en haut.
5. Glisser le margeur extérieur (3) jusqu'à ce que les deux margeurs (2, 3) soient en butée avec le ruban d'étiquettes (6) sans bloquer ni plier ce dernier.
6. Tourner la bague d'arrêt (4) dans le sens horaire de sorte que la flèche soit dirigée vers le symbole et bloquer ainsi le margeur (3) sur le porte-rouleaux.
7. Insérer le matériau dans la tête d'impression (▷ 4.1.2 à la page 13).
8. Réglage de la barrière lumineuse (▷ 4.1.3 à la page 13).

4.3 Insertion du ruban

Remarque !
Ne pas insérer le ruban en cas d'impression thermique directe et enlever éventuellement le ruban déjà introduite.

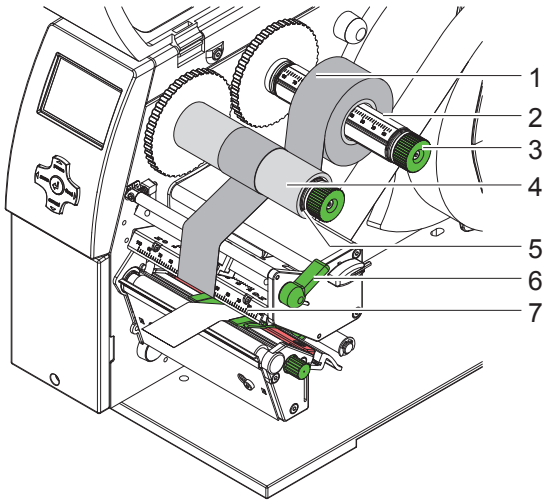


Figure 10 Insertion du ruban

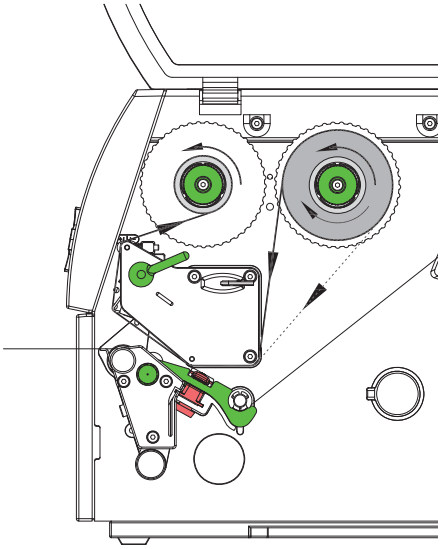


Figure 11 Fonctionnement du ruban

1. Nettoyer la tête d'impression avant l'insertion du ruban. (▷ 6.3 à la page 18).
2. Tourner le levier (6) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour soulever la tête d'impression.
3. Pousser le rouleau du ruban (1) sur le dérouleur (2) de manière à ce que la revêtement de couleur du ruban pointe vers le bas lors du déroulement.
4. Positionner le rouleau du r (1) sur le dérouleur de façon à ce que les deux extrémités du rouleau soient positionnées aux mêmes graduations.
5. Immobiliser le rouleau du ruban (1) et tourner le bouton de réglage sur le dérouleur (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le rouleau soit fixé.

Remarque !
Afin de dérouler le ruban, utiliser un noyau dont la largeur est incluse entre celle du film et 115 mm.

6. Placer le noyau approprié (4) sur l'enrouleur de rubans (5), le positionner et le fixer de la même façon que la bobine.
7. Guider le ruban à travers le mécanisme de l'imprimante comme dans la figure 11. La ligne continue est valable pour les films dont la face revêtue est à l'intérieur et la ligne en pointillés pour ceux dont la face revêtue est à l'extérieur.
8. Fixer le début des rubans avec une bande collante sur le noyau (4). Dans le cas de l'utilisation de noyaux plus larges que le film de transfert, utiliser l'échelle (7) sur l'angle de saillie afin d'aligner le film. Respecter le sens de rotation - à l'inverse des aiguilles d'une montre - de l'enrouleur de ruban.
9. Tourner l'enrouleur (5) à l'inverse des aiguilles d'une montre pour lisser le mouvement du ruban.
10. Tourner la manette (6) dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer la tête d'impression.

4.4 Régler le fonctionnement du ruban

La formation de plis peut causer des erreurs d'impression dans le fonctionnement du ruban. Le renvoi de celui-ci peut être adapté pour éviter la formation de plis.

Remarque !
L'ajustage s'effectue de préférence pendant le fonctionnement de l'imprimante.

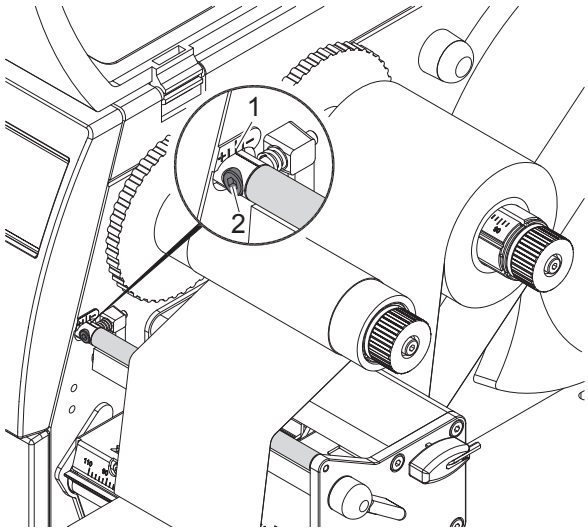


Figure 12 Régler le fonctionnement du ruban

1. Consulter le réglage existant sur l'échelle (1) et prendre éventuellement des notes.
2. Tourner la vis avec la clé à six pans (2) et observer le comportement du ruban.
   La bordure interne du ruban est tendue dans le sens +, la bordure externe dans le sens -

4.5 Régler le système de la tête d'impression

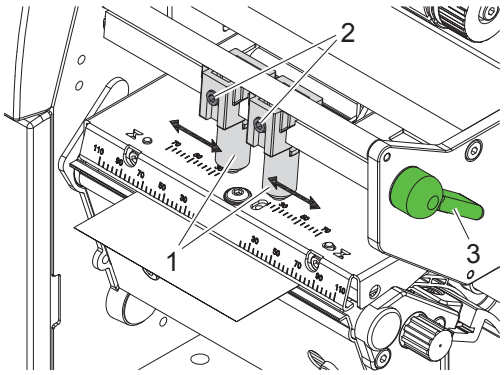


Figure 13 Régler le système de la tête d'impression

La tête d'impression est enfoncée à l'aide de deux poussoirs (1) placés, en position initiale, au milieu de l'angle de saillie. Ce réglage peut être maintenu pour la plupart des applications.

Si, en cas d'utilisation de supports très larges, l'impression s'éclaircit sur les bords, les poussoirs peuvent être réglés de la façon suivante :

1. Tourner la manette (3) dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer la tête d'impression.
2. Desserrer les tiges filetées (2) sur les deux poussoirs (1) avec la clé à six pans.
3. Au besoin, déplacer le poussoir symétriquement au maximum jusqu'à la graduation 70.
4. Resserrer les tiges filetées (2).

Attention !

Dommages de la tête d’impression suite à une mauvaise configuration !

- **Ne pas toucher la partie inférieure de la tête d’impression avec les doigts ou des objets pointus.**
- **Veiller à ce qu’aucune salissure ne se trouve sur les étiquettes.**
- **Veiller à conserver les surfaces des étiquettes lisses. Les étiquettes rugueuses agissent comme de l’émeri et réduisent le temps de vie de la tête d’impression.**
- **Imprimer à une température de la tête d’impression la plus basse possible.**

L’imprimante est prête à fonctionner quand toutes les connexions sont établies et que les étiquettes ainsi que le ruban sont insérés.

Synchronisation du cheminement du papier

Après l’insertion du matériau à étiqueter, une synchronisation de la course du papier est nécessaire en mode coupage. La première étiquette reconnue par le détecteur est placée en position d’impression et toutes les étiquettes déjà présentes transportées à partir de l’imprimante. Cela évite que la longueur de coupe de la première section soit défectueuse en mode coupage. Cela pourraient rendre la première étiquette inutilisable.

- Appuyer sur la touche **feed** pour démarrer la synchronisation.
- Enlever les étiquettes vierges coupées lors de l’avancement.

Remarque !

Un fonctionnement de synchronisation n’est pas nécessaire quand la tête d’impression n’a pas été ouverte entre les différentes commandes d’impression, même si l’imprimante était éteinte.

6 Nettoyage

6.1 Instructions de nettoyage

Danger !

Risque d'électrocution ! Danger de mort !

▶ **Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance.**

L'imprimante à étiquettes n'exige que très d'entretien.

Le nettoyage régulier de la tête d'imprimante thermique est important. Cela garantît une image d'impression toujours bonne et cela permet d'éviter de manière décisive toute usure prématurée de la tête d'imprimante.

La maintenance se limite sinon à un nettoyage mensuel de l'appareil.

Attention !

Endommagement de l'imprimante par des produits nettoyants agressifs !

N'employez aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.

- ▶ Eliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou un aspirateur.
- ▶ Nettoyer les surfaces externes avec un nettoyeur multi-usages.

6.2 Nettoyage du rouleau d'impression

L'accumulation de saleté sur le cylindre de nettoyage peut entraîner une altération de la qualité de l'image et du transport du support.

Faire basculer la tête d'impression.

Enlever les étiquettes et le ruban de l'imprimante.

Eliminer les dépôts avec un nettoyeur à rouleaux et un chiffon doux.

Remplacer le rouleau si des dommages sont avérés. ▷ Notice de service.

6.3 Nettoyage de la tête d'impression

Étapes de nettoyage :

Impr. thermique directe - après chaque changement de rouleau d'étiquettes

Impression à transfert thermique - après chaque changement de rouleau de ruban

Des salissures peuvent s'accumuler sur la tête d'impression pendant l'impression qui perturbent l'image, par ex. par des différences de contraste ou des bandes verticales.

Attention !

Endommagement de la tête d'impression !

Ne pas employer d'objets acérés ou durs pour nettoyer la tête d'impression.

Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.

Attention !

Risque de blessures par la ligne (rangée horizontale) chaude de la tête d'impression.

Veiller à ce que la tête d'impression ait refroidi avant son nettoyage.

- ▶ Faire basculer la tête d'impression.
- ▶ Enlever les étiquettes et le ruban de l'imprimante.
- ▶ Nettoyer la tête d'impression avec une tige de nettoyage spéciale ou avec des cotons-tiges imbibés d'alcool pure.
- ▶ Laisser sécher la tête d'impression de 2 à 3 minutes.

7 Élimination des erreurs

7.1 Types d‘erreur

En cas d’erreur, le système de diagnostic l’indique à l’écran. En fonction du type d’erreur, l’imprimante est placée dans l’un des 3 états d’erreur possibles.

Etat	Visualisateur	Touche	Remarque
Résolution de l’erreur possible		**pause** clignote **cancel** s’allume	▷ 3.4 à la page 11
Résolution de l’erreur impossible		**cancel** clignote	
Erreur critique		-	

Tableau 5 États d’erreur

7.2 Dépannage

Problème	Cause de panne	Réparation
Le papier de transfert se froisse	Le renvoi du papier de transfert n’est pas ajusté.	Régler le fonctionnement du ruban ▷ 4.4 à la page 16
	Le papier de transfert est trop large	Utiliser un papier de transfert qui n’est qu’un petit peu plus large que l’étiquette.
L’impression présente des zones voilées ou vides	Tête d‘impression encrassée	Nettoyer la tête d’impression ▷ 6.3 à la page 18
	Température trop élevée	Diminuer la température via le logiciel.
	Combinaison désavantageuse d’étiquettes et de papier de transfert	Utiliser un autre type de papier ou une autre marque.
L’imprimante ne s’arrête pas lorsque le papier de transfert est terminé.	Dans le logiciel, c’est l’impression thermique qui a été sélectionnée	Passer par le logiciel pour régler sur impression à transfert thermique.
L’imprimante imprime une série de signes à la place du format d’étiquette	L’imprimante est en mode moniteur	Quitter le mode moniteur.
L’imprimante fait avancer les étiquettes, mais pas le papier de transfert	Le papier de transfert est mal positionné	Vérifier la course du papier de transfert et l’orientation de la face revêtue et corriger si besoin est.
	Combinaison désavantageuse d’étiquettes et de papier de transfert	Utiliser un autre type de papier ou une autre marque.
L’imprimante n’imprime qu’une étiquette sur deux	Le réglage du format dans le logiciel est trop grand.	Modifier le réglage du format dans le logiciel.
Lignes blanches verticales dans l’impression	Tête d‘impression encrassée	Nettoyer la tête d’impression ▷ 6.3 à la page 18
	Tête d‘impression défectueuse (défaillance de certains points d’impression)	Remplacer la tête d‘impression. ▷ Notice de service.
Lignes blanches horizontales dans l’impression	L’imprimante est commandée en mode coupage avec le réglage `Recul papier > Optimisé`	Modifier le réglage sur `Recul papier > Systématique`. ▷ Manuel de configuration.
L’impression est plus claire sur un côté	Tête d‘impression encrassée	Nettoyer la tête d’impression ▷ 6.3 à la page 18

Tableau 6 Dépannage

7 Élimination des erreurs

7.3 Signalisation défaillance et élimination des erreurs

Signalisation défaillance	Cause de panne	Réparation
Batterie vide	La batterie de la carte PC est vide	Remplacer la batterie de la carte PC.
Bourra. massicot	Le massicot ne coupe pas le support ; il revient cependant en position initiale.	Appuyer sur la touche **cancel**. Changer le support.
Buffer plein	Le tampon d'entrée de données est plein et l'ordinateur essaie d'envoyer d'autres données	Utiliser le transfert de données avec protocole (de préférence RTS/CTS).
CàB trop long	Code barres trop grand pour la zone affectée sur l'étiquette.	Réduire le code barres ou le déplacer.
Carte illisible	Erreur de lecture à l'accès à la carte mémoire	Vérifier les données sur la carte mémoire. Sauvegarder les données. Reformater la carte.
Carte inconnue	Carte mémoire non formatée Type de carte mémoire non supporté	Formater la carte ; utiliser un autre type de carte.
Carte pleine	La carte mémoire ne peut recevoir aucune donnée supplémentaire	Changer la carte mémoire.
Carte protégée	Protection d'écriture de la carte PC activée.	Désactiver la protection d'écriture.
Champs en double	Champ en double dans la program-mation directe.	Corriger la programmation.
Charger étiquet.	Le support à imprimer est épuisé	Insérer le matériau.
	Erreur dans la course du papier	Vérifier la course du papier.
Charger ruban	Papier de transfert épuisé	Positionner un nouveau rouleau de ruban.
	Papier de transfert fondu lors de l'impression	Interruption de l'impression en cours. Modifier la température via le logiciel. Nettoyage la tête d'impression ▷ 6.3 à la page 18 Insérer le ruban. Relancer l'impression.
	L'impression prévue concerne des étiquettes thermiques, dans le logiciel cependant c'est une impression à transfert qui est réglée.	Interruption de l'impression en cours. Commuter sur impression thermique dans le logiciel. Relancer l'impression.
Connecter option	La programmation ne communique pas avec l'appareil existant	Raccorder l'appareil optionnel ou corriger la programmation.
Déf. code barre	Contenu du code barres non valable, par ex. : caractère alphanumérique dans un code barres numérique	Corriger le contenu du code barres.
Déf. lien réseau	Pas de liaison réseau	Vérifier le câble réseau et le connecteur. Prévenir l'administrateur de réseau.
Déf. serv. DHCP	L'imprimante a été configurée pour DHCP. Il n'existe aucun serveur DHCP ou le serveur DHCP n'est actuellement pas disponible.	Dans la configuration, désactiver DHCP et attribuer une adresse IP fixe. Prévenir l'administrateur de réseau.
Déf. serv. SMTP	L'imprimante a été configurée pour SMTP. Il n'existe aucun serveur SMTP ou le serveur SMTP n'est actuellement pas disponible.	Dans la configuration, désactiver SMTP. **Attention !** Une alerte par e-mail (e-alerte) est alors impossible ! Prévenir l'administrateur de réseau.
Déf. serv. temps	Serveur de temps a été sélectionné dans la configuration, mais il n'y a pas de serveur de temps ou le serveur de temps n'est actuellement pas disponible.	Dans la configuration, désactiver serveur de temps. Prévenir l'administrateur de réseau.
Déf. taille étiq	La taille d'étiquette n'est pas définie dans la programmation	Vérifier la programmation.
Défaut conv. A/D	Erreur de matériel informatique	Éteindre puis rallumer l'imprimante. Si l'erreur se reproduit à nouveau, contacter le SAV.
Défaut écriture	Erreur de matériel informatique	Répéter la procédure d'écriture. Reformater la carte.
Défaut FPGA	Erreur de matériel informatique	Éteindre puis rallumer l'imprimante. Si l'erreur se reproduit à nouveau, contacter le service de SAV.

7 Élimination des erreurs

Signalisation défaillance	Cause de panne	Réparation
Défaut structure	Erreur dans le sommaire de la carte mémoire, accès incertain aux données	Reformater la carte mémoire.
Défaut tension	Erreur de matériel informatique	Éteindre puis rallumer l'imprimante. Si l'erreur se reproduit à nouveau, contacter le service de SAV. L'affichage indique quelle tension est en panne. Merci de la noter.
Défaut tête th.	Erreur de matériel informatique	Éteindre puis rallumer l'imprimante. Si l'erreur se reproduit, remplacer la tête d'impression.
Enreg. inconnu	Erreur de l'option carte de mémoire à l'accès à la base de données	Vérifier la programmation et le contenu de la carte mémoire.
Erreur protocole	L'imprimante reçoit de l'ordinateur un ordre inconnu ou faux.	Appuyer sur la touche **pause** afin d'ignorer cet ordre ou appuyer sur la touche **cancel** afin d'interrompre l'impression en cours.
Erreur USB Périph. bloqué	L'appareil USB est reconnu, mais ne fonctionne pas	Ne pas utiliser l'appareil USB.
Erreur USB Périph. inconnu	L'appareil USB n'est pas reconnu	Ne pas utiliser l'appareil USB.
Erreur USB Surtension	L'appareil USB consomme trop d'électricité	Ne pas utiliser l'appareil USB.
Etiq introuvable	Appel sur la carte mémoire d'un fichier qui n'existe pas	Vérifier le contenu de la carte mémoire.
Manque étiquette	Plusieurs étiquettes manquent sur le ruban d'étiquettes	Appuyer plusieurs fois sur la touche **pause** jusqu'à ce que la prochaine étiquette soit repérée sur le ruban.
	Le format d'étiquette indiqué dans le logiciel ne correspond pas à celui effectivement utilisé	Interruption de l'impression en cours. Modifier le format d'étiquette dans le logiciel. Relancer l'impression.
	Le support dans l'imprimante est un support continu, le logiciel attend cependant des étiquettes	Interruption de l'impression en cours. Modifier le format d'étiquette dans le logiciel. Relancer l'impression.
Massicot bloqué	Le massicot reste bloqué dans le support pour une raison inconnue	Éteindre l'imprimante. Retirer le matériau coincé. Allumer l'imprimante. Relancer l'impression. Changer le support.
	Massicot sans fonction	Éteindre puis rallumer l'imprimante. Si l'erreur se reproduit à nouveau, contacter le SAV.
Mémoire pleine	Commande d'impression trop lourde : par ex. en raison de polices chargées ou de grands graphiques	Interruption de l'impression en cours. Diminuer la quantité de données à imprimer.
Police introuv.	Erreur dans la police de téléchargement sélectionnée	Interruption de l'impression en cours. Modifier la police.
Retirer ruban	Papier de transfert positionné dans l'imprimante alors que qu'elle est configurée pour une impression thermique directe	Pour une impression thermique directe, retirer le papier de transfert.
		Pour l'impression à transfert thermique, régler « Impression à transfert » au niveau de la configuration de l'imprimante ou du logiciel.
Setup non valide	Erreur dans la mémoire de configuration	Reconfigurer l'imprimante. Si l'erreur se reproduit à nouveau, contacter le SAV.
Tête surchauffée	Échauffement trop élevé de la tête d'impression	Après une pause, l'impression en cours redémarre automatiquement. Si l'erreur se reproduit, diminuer le niveau de température ou la vitesse d'impression dans le logiciel.
Verrouiller tête	La tête d'impression n'est pas verrouillée	Verrouiller la tête d'impression.
Version éronnée	Erreur de chargement de la version du firmware. Le firmware ne convient pas à la version du matériel informatique	Charger un firmware adapté.

Tableau 7 Signalisation défaillance et élimination de l'erreur

8 Étiquettes / Support continu

8.1 Dimensions étiquettes / Support continu

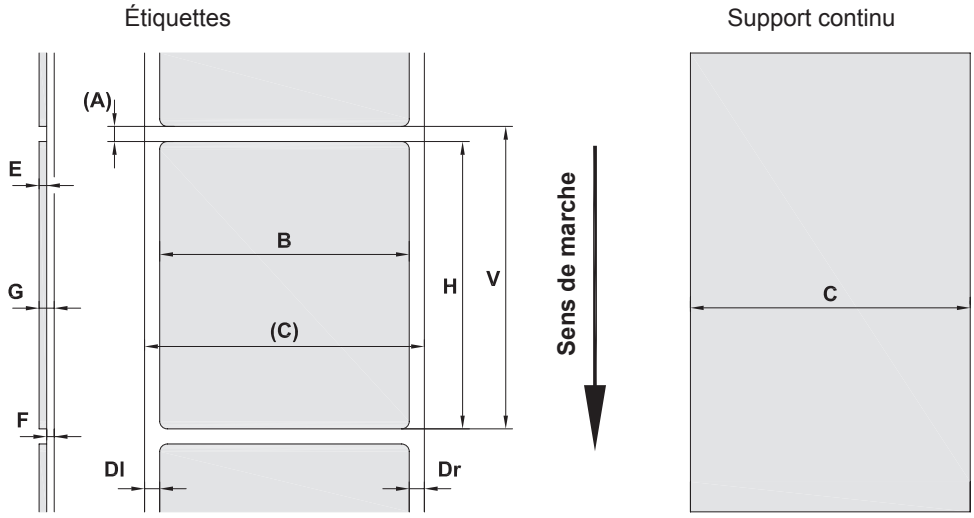


Figure 14 Dimensions étiquettes / Support continu

Cote	Désignation	Dimensions en mm
B	Largeur des étiquettes	4 - 106
H	Hauteur des étiquettes	5 - 1000
-	Longueur d'arrachage	> 30
-	Longueur de coupe avec massicot CU4 avec lame à perforations PCU4	 > 5 > 12
-	Longueur des perforations	> 5
A	Distance entre étiquettes	> 2
C	Les deux supports ou supports continus Gaine thermorétractable	25 - 110 5 - 110
Dl	Bord gauche	≥ 0
Dr	Bord droit	≥ 0
E	Épaisseur étiquette	0,025 - 0,7
F	Épaisseur support	0,03 - 0,1
G	Épaisseur totale étiquette + support	0,055 - 0,8
Q	Épaisseur support continu Gaine thermorétractable (comprimée) Gaine thermorétractable (non comprimée)	0,055 - 1,2 < 1,2 < 4,5
V	Avance papier	> 7
	• Des étiquettes de petit format, des supports fins et une colle épaisse peuvent être à l'origine de restrictions. • Les applications critiques doivent être testées et validées. • Attention à la rigidité en flexion ! Le support doit pouvoir s'enrouler autour du cylindre d'impression ! • Les supports très étroits doivent présenter une épaisseur minimale plus grande, par ex. : Q = 0,4 pour C = 5 !	

Tableau 8 Dimensions étiquettes / Support continu

8.2 Cotes

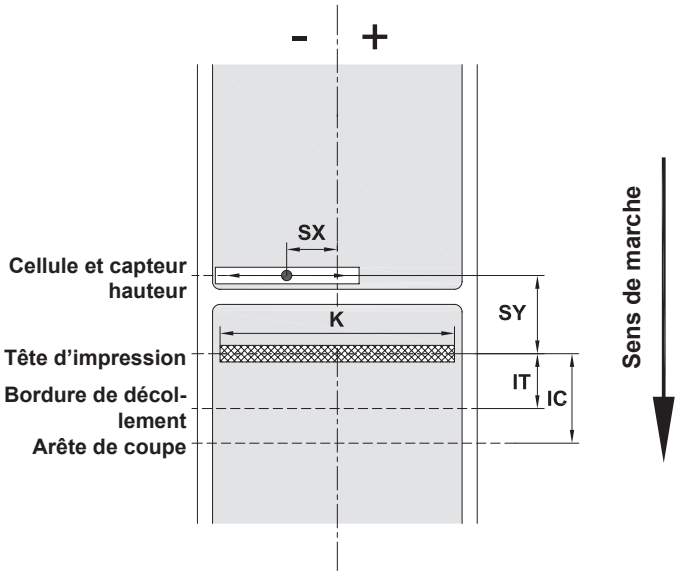


Figure 15 Cotes

Cote	Désignation	Dimensions en mm
IC	Distance ligne d'impression - arête de coupe du massicot	
	avec massicot CU4	18,8
	avec lame à perforations PCU4	19,5
IT	Distance ligne d'impression - arête d'arrachage	13,5
K	Largeur d'impression avec tête d'impression 300/600 ppp	105,6
SX	Distance cellule échenillage/spot - milieu de la course du support c'est-à-dire distance admissible entre les spots ou perforations et le milieu du support	-53 - ±0
SY	Distance cellule échenillage/spot - ligne d'impression	46,0

Tableau 9 Cotes

8.3 Cotes pour marquages spots

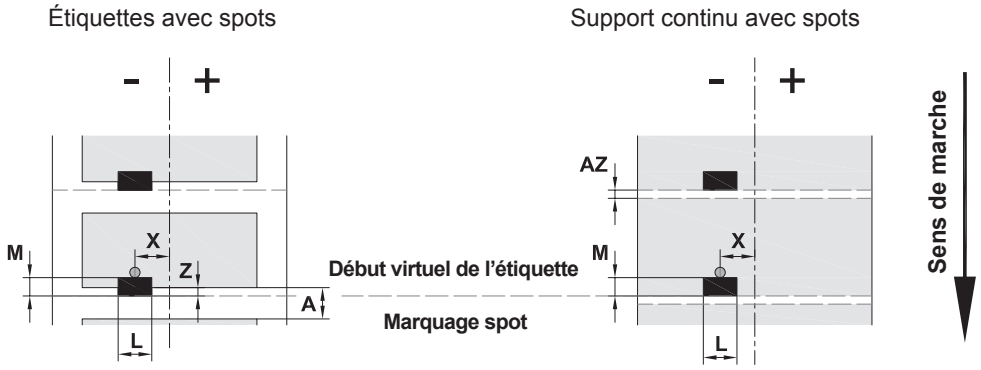
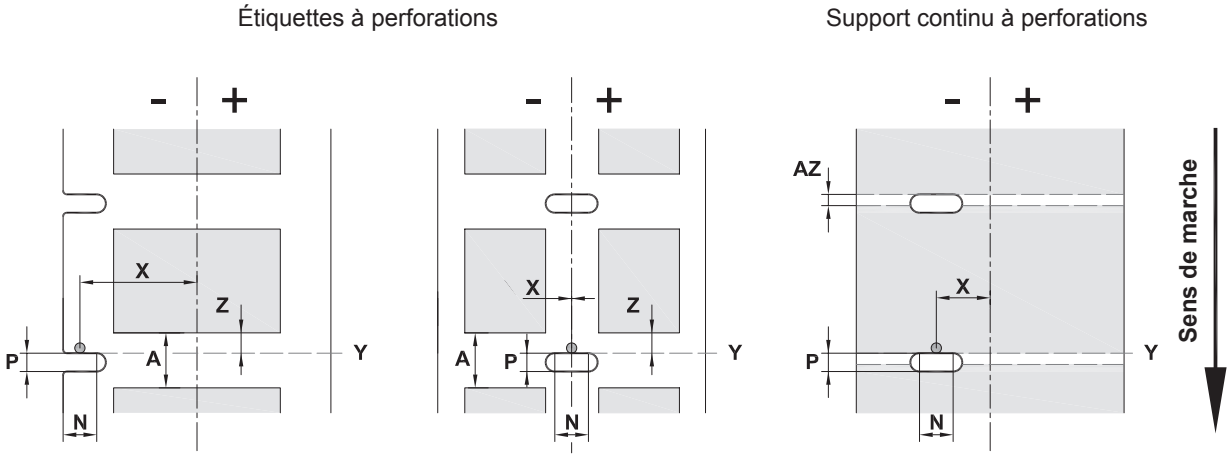


Figure 16 Cotes pour marquages spots

Cote	Désignation	Dimensions en mm
A	Distance entre étiquettes	> 2
AZ	Distance entre zones à imprimer	> 2
L	Largeur du spot	> 5
M	Hauteur du spot	3 - 10
X	Distance marquage - milieu de la course du support	-53 - ±0
Z	Distance début virtuel de l'étiquette - début réel de l'étiquette ▶ Adapter le réglage du logiciel	0 jusqu'à A / recommandé : 0
	• Les spots doivent se trouver sur le verso du support. • Barrière lumineuse pour spots sur recto disponible sur demande. • Les indications sont valables pour des marquages noirs. • Les marquages de couleur peuvent ne pas être repérés. ▶ Effectuer des essais préliminaires.	

Tableau 10 Cotes pour marquages spots

8.4 Cotes pour perforations



pour perforations en bordure

Épaisseur minimale du support : 0,06 mm

Figure 17 Cotes pour perforations

Cote	Désignation	Dimensions en mm
A	Distance entre étiquettes	> 2
AZ	Distance entre zones à imprimer	> 2
N	Largeur de la perforation	> 5
P	Hauteur de la perforation	2 - 10
X	Distance perforation - milieu de la course du support	-53 - ±0
Y	Début de l'étiquette identifiée par le détecteur en cas de cellule d'échenillage	Bord arrière de la perforation
Z	Distance début théorique de l'étiquette - début réel de l'étiquette ▶ Adapter le réglage du logiciel	0 jusqu'à A-P

Tableau 11 Cotes pour perforations

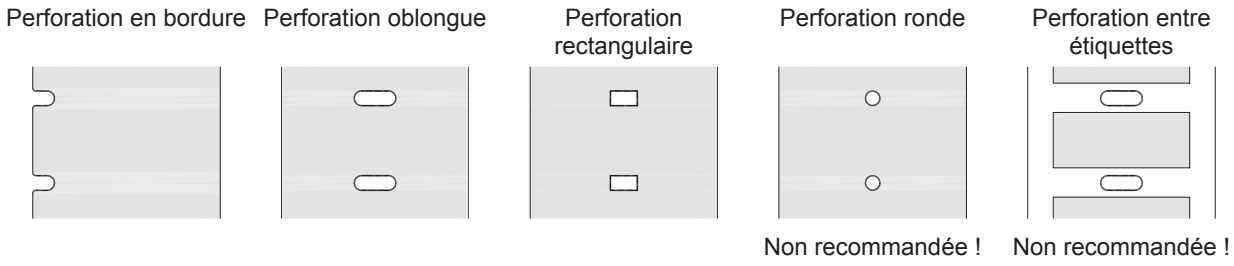


Figure 18 Exemples de perforations

Gesellschaft für Computer-
und Automations-
Bausteine mbH & Co KG
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe,
Germany

Attestation de conformité CE

La conformité de l'appareil désigné ci-dessous aux normes de sécurité et de santé édictées par les directives CE correspondantes, est certifiée par la présente attestation, tant pour la conception, la construction, que pour les formes d'exécution commercialisées. La présente attestation perd sa validité en cas de modification de l'appareil ou de détournement de son usage d'origine non autorisés par le constructeur.

Appareil :	Modèle :
Imprimante à transfert / Imprimante thermique directe	**A4+M**

Directives et normes CE appliquées:

• **Directive CE sur les machines**	**98/37/CE**
• Sécurité des machines	DIN EN ISO 12100-1:2003 DIN EN ISO 12100-2:2003
• **Directives CE sur les appareils à basse tension**	**2006/95/CE**
• Sécurité des machines informatiques et des appareils de bureau	EN 60950-1:2006
• **Directive européenne CEM**	**2004/108/CE**
• Valeurs-limites pour les signaux parasites émis par des installations informatiques	EN 55022:2006 - Classe A
• Installations de résistance aux perturbations Valeurs limites et procédure de contrôle	EN 55024:2003
• Limites d'émission de courant harmonique	EN 61000-3-2:2006
• Limites de fluctuation de tension / Flicker	EN 61000-3-3:2005

Signature du constructeur:

cab Produkttechnik Sömmerda
Gesellschaft für Computer-
und Automationsbausteine mbH
99610 Sömmerda

Sömmerda, le 15.12.08

Erwin Fascher
Directeur Général

10 Index

A

Affichage des symboles 9
Afficheur graphique 9
Alimentation 4
Ambiante 4
Aperçu de l'appareil 6
Attestation de conformité CE 26

B

Batterie au lithium 5
Branchement 8
Consignes de sécurité 4
Cotes 23

D

Déballage 8
Dépannage 19
Dépollution conforme à l'environnement 5
Dimensions d'étiquette 22

E

Equipements fournis 8
Erreur
- Affichage 19
- Types 19
- Réparation 20
- Messages 20
- États 19

Erreur système 10
Etats de l'imprimante 10
Étiquettes d'avertissement 5

F

Fonctions activées par les touches 11
- Fonctionnement de l'impression 11
- Menu hors ligne 11

I

Imprime étiquette 10
Informations importantes 4
Insérer les étiquettes 12
Insertion du ruban 15
Insertion des étiquettes 12
Insertion du matériau 12
Instructions de nettoyage 18
Installation 8

M

Menu hors ligne 11
Mise sous tension 8
Mode économie d'énergie 10

N

Nettoyage 18
- Tête d'impression 18
- Cylindre d'impression 18

Nettoyage du rouleau d'impression 18

P

Panneau de commande 9
Pause 10
Pavé de navigation 9
Perforations 25
Positionner les étiquettes en accordéon 14
Prête 10

R

Recourir à de l'aide 11
Réglage de la barrière lumineuse 13
Régler le fonctionnement du ruban 16
Régler le logement de rouleau 12
Régler le système de la tête d'impression 16
Réparations ou interventions de maintenance 5
Résolution de l'erreur impossible 10
Résolution de l'erreur possible 10

S

Spots 24
Support continu 22
Synchronisation du cheminement du papier 17

T

Tension secteur 8
Tête d'impression
- Endommagement 17
- Nettoyage 18

Touche
- cancel 11
- Entrée 11
- feed 11
- menu 11
- pause 11

Travaux plus avancés 5

U

Utilisation conforme 4

Cette page a intentionnellement été laissée vide.

28